

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/16
17 August 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И
ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Вторая сессия

Нью-Йорк, 12-30 июля 1993 года

ДОКЛАД О ВТОРОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Подготовлен Секретариатом

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 8	2
А. Открытие сессии	1 - 2	2
В. Участники	3 - 8	2
I. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ	9 - 16	3
II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ	17 - 19	4
III. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ	20	5
IV. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ	21	6
V. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ И ПРОГРАММА РАБОТЫ НА БУДУЩЕЕ	22 - 26	

6

ВВЕДЕНИЕ

А. Открытие сессии

1. 12-30 июля 1993 года в Нью-Йорке состоялась вторая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по трансзональным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб. Эта Конференция была созвана в соответствии с пунктом 7 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года, озаглавленной "Конференция Организации Объединенных Наций по трансзональным и далеко мигрирующим видам рыб". Первая сессия Конференции, посвященная организационным вопросам, была проведена в Нью-Йорке 19-23 апреля 1993 года (A/CONF.164/9).

2. На открытии сессии с заявлением выступил Председатель (A/CONF.164/11). Он отметил, среди прочего, что если, согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, управление живыми рыбными ресурсами в исключительной экономической зоне входит в обязанности прибрежных государств, то управление живыми ресурсами открытого моря является общей обязанностью государств, которая может эффективно выполняться только путем сотрудничества между ними, как того требует Конвенция.

В. Участники

3. На сессии присутствовали представители следующих государств: Австралии, Австрии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Барбадоса, Бельгии, Бенина, Болгарии, Бразилии, Бурунди, Вануату, Венесуэлы, Габона, Гайаны, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Греции, Дании, Джибути, Египта, Замбии, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Кирибати, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Латвии, Лесото, Литвы, Лихтенштейна, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Мальты, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Микронезии (Федеративных Штатов), Мьянмы, Намибии, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Островов Кука, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Сьерра-Леоне, Таиланда, Того, Тонга, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Уганды, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Ямайки и Японии.

4. Был представлен следующий ассоциированный член региональной комиссии: Виргинские острова Соединенных Штатов.

5. Были представлены следующие органы и учреждения Организации Объединенных Наций: Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

6. Были представлены следующие специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Межправительственная океанографическая комиссия, ЮНЕСКО и Всемирный банк.

7. Были представлены следующие межправительственные организации: Афро-Азиатский консультативно-правовой комитет, Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Европейское экономическое сообщество 1/, Международная комиссия по сохранению атлантических тунцов,

/...

Международная организация морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), Латиноамериканская организация по развитию рыболовства (ОЛДЕПЕСКА), Конференция на уровне министров по сотрудничеству в вопросах рыболовства между африканскими государствами, граничащими с Атлантическим океаном (НАСКО), Организация по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана (НАФО), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Организация африканского единства, Постоянная комиссия для южной части Тихого океана и Рыболовное агентство Южнотихоокеанского форума.

8. В соответствии с пунктами 4 и 12 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи были представлены следующие неправительственные организации: Совет по охране морской среды Аляски, "Америкэн Оушен Кампэйн", Федерация по охране атлантического лосося, Центр сохранения морской среды, Координационный совет рыбаков южного побережья Латинской Америки, Совет по морскому праву, Совет планеты Земля, "Ерс Айлэнд институт", "Ерстраст", Фонд охраны окружающей среды, Федерация Ассоциаций японских кооперативов по промыслу тунца, Совет по рыболовству Канады, "Фишермен фуд энд эллайд уоркерс", Отделение Всемирного консультативного комитета друзей (квакеров) в Организации Объединенных Наций, Совет Всемирного общества старейшин, "Гринпис Интернэшнл", Группа экономических интересов, Международная коалиция рыболовных ассоциаций, Международная береговая и морская организация, Международный коллектив в поддержку рыбаков, Международный океанографический институт, Японская рыболовная ассоциация, "Мексикэн Экшен Нетворк он Фри Трэйд", "Нэшнэл Одюбон Сосайти", Национальная конфедерация кустарного рыбного промысла Чили, Национальная федерация эквадорских рыболовных ассоциаций, Национальная коалиция рыбаков за морские реформы, Совет по охране природных ресурсов, Экологическая ассоциация Ньюфаундленда и Лабрадора, "Ньюфаундленд Иншор Фишеринг Ассосиэйшн", "Оушен Траст", "Оушен Кокас", Канадская экологическая сеть, Океанографический институт Канады, "Оверсиз Фишери Кооперэйшн Фаундэйшн", "Сонар" ("Спасите наши ресурсы северо-западной Атлантики"), Американское общество международного права, Программа "Трикл-Ап", Канадская ассоциация содействия Организации Объединенных Наций, "Вимен энд Фишериз Нетворк", Всемирный фонд (Швейцария) и Всемирный фонд охраны природы (Соединенное Королевство).

І. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

9. В соответствии с программой работы, согласованной на организационной сессии, первые три дня настоящей сессии были посвящены заявлениям общего характера.

10. На 6-м заседании 12 июля с заявлениями выступили представители Австралии, Перу, Чили, Китая и Европейского экономического сообщества.

11. На 7-м заседании 12 июля с заявлениями выступили заместитель премьер-министра Российской Федерации Его Превосходительство г-н Заверюха и министр рыбного хозяйства, по проблемам океанов и министр по вопросам развития атлантических провинций Канады достопочтенный Росс Рейд. С заявлениями выступили также наблюдатели от Международного коллектива в поддержку рыбаков и организации "Гринпис".

12. На 8-м заседании 13 июля с заявлениями выступили министр по делам рыболовства Новой Зеландии Его Превосходительство г-н Даг Кидд, заместитель помощника государственного секретаря Соединенных Штатов Америки г-н Дэвид Колсон, помощник генерального директора министерства иностранных дел Норвегии достопочтенный Даг Мьёланн, а также представители Республики Корея и Японии. С заявлениями выступили также наблюдатель от Всемирного фонда охраны природы, выступавший от имени "Одюбон Сосайти" Соединенных Штатов, и наблюдатель от Совета по морскому праву и Совета по охране морской среды Аляски.

/...

13. На 9-м заседании 13 июля с заявлениями выступили министр иностранных дел Аргентины Его Превосходительство г-н Гидо ди Телья и представители Соломоновых Островов (от имени государств - членов Рыболовного агентства Южнотихоокеанского форума), Фиджи и Польши. Заявление сделал наблюдатель от Межамериканской комиссии по тропическому тунцу. С заявлениями также выступили наблюдатель от рыбопромыслового кооператива острова Фого, Ньюфаундленд (Объединенная ассоциация в Канаде) и Океанографического института Канады.

14. На 10-м заседании 14 июля с заявлениями выступили представители следующих стран: Соединенного Королевства, Бразилии, Швеции, Шри-Ланки, Мексики, Украины, Объединенной Республики Танзании, Сьерра-Леоне и Колумбии. Заявления сделали также наблюдатель от Рыболовного агентства Южнотихоокеанского форума и представитель Международной океанографической комиссии ЮНЕСКО.

15. На 11-м заседании 14 июля с заявлениями выступили представители Тринидада и Тобаго, Индонезии, Филиппин, Эквадора, Индии, Коста-Рики, Латвии, Папуа-Новой Гвинеи, Кубы и Кирибати. Заявление сделал наблюдатель от Совета Всемирного общества старейшин. С заявлением выступил также заместитель генерального директора ФАО.

16. В завершение общих прений Председатель Конференции сделал заявление, в котором он отметил ключевые вопросы, по которым было достигнуто общее согласие (A/CONF.164/12). Председатель заявил, что Конференция выполнила первый элемент мандата, а именно выявила и оценила существующие проблемы, связанные с трансзональными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб; теперь Конференция должна заняться вторым и третьим элементами мандата, как они изложены в пункте 2 резолюции 47/192, в которой Конференции было поручено:

- "b) рассмотреть способы совершенствования сотрудничества между государствами в области рыбного промысла;
- c) выработать соответствующие рекомендации".

II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ

17. Конференция приступила к рассмотрению вопросов, изложенных в документе A/CONF.164/10 "Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, подготовленный Председателем".

18. Вторая часть этого документа поделена на восемь разделов: i) характер мер по сохранению и управлению, которые надлежит установить в рамках сотрудничества; ii) механизм сотрудничества; iii) функции региональных организаций и механизмов по вопросам рыболовства; iv) соблюдение мер сохранения и управления; v) обеспечение соблюдения мер по сохранению рыбных ресурсов открытого моря и управлению ими; vi) субъекты, не являющиеся участниками региональных соглашений или договоренностей; vii) урегулирование споров в отношении вопросов технического характера; и viii) совместимость и согласованность национальных и международных мер по сохранению одних и тех же запасов. Участники Конференции рассматривали эти вопросы на своих 12, 13, 14, 15, 16 и 17-м заседаниях. Обсуждение раздела viii - совместимость и согласованность национальных и международных мер по сохранению одних и тех же запасов - было отложено и состоялось позднее - на 18-м и 19-м заседаниях Конференции.

19. Обсуждение этих вопросов было возобновлено в ходе неофициальных консультаций. Оно проводилось на основе следующих неофициальных рабочих документов, подготовленных Председателем:

- a) минимальные требования в отношении данных по сохранению трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими;
- b) осторожный подход к управлению рыбным промыслом;
- c) процедуры урегулирования споров, связанных с рыбным промыслом в открытом море;
- d) соблюдение и обеспечение выполнения;
- e) характер мер по сохранению и рациональному использованию, вводимых на основе сотрудничества;
- f) механизмы международного сотрудничества;
- g) региональные организации или соглашения по управлению рыбным промыслом;
- h) сопоставимость и связь между национальными и международными мерами по сохранению в отношении одних и тех же запасов;
- i) обеспечение выполнения государством порта;
- j) субъекты, не являющиеся участниками регионального или субрегионального соглашения или механизма;
- k) особые потребности развивающихся стран.

III. КОМИТЕТ ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

20. Комитет по проверке полномочий провел свое заседание 28 июля 1993 года. Председателем Комитета был единогласно избран г-н Альберто Луис Давередо (Аргентина). Доклад Комитета по проверке полномочий содержится в документе A/CONF.164/14.

IV. ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНOSОВ

21. На 20-м заседании 30 июля 1993 года в ответ на вопросы делегаций относительно фонда добровольных взносов Председатель настоятельно призвал государства, которые в состоянии это сделать, своевременно внести свои взносы в добровольный фонд, с тем чтобы как можно большее число государств получило возможность участвовать в работе Конференции.

V. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ И ПРОГРАММА РАБОТЫ НА БУДУЩЕЕ

22. На 20-м заседании 30 июля 1993 года Председатель выступил с заключительным заявлением, заявив, в частности, что был достигнут значительный прогресс в разработке надлежащих рекомендаций. Он отметил, что в ходе прений и обсуждения в течение трехнедельной сессии Конференция рассмотрела большую часть ключевых вопросов на основе неофициальных рабочих документов, подготовленных Председателем. Они значительно помогли в подготовке текста Председателя для обсуждения, содержащегося в документе A/CONF.164/13. Этот документ станет базовым текстом для будущей работы Конференции.

23. Что касается статуса текста для обсуждения, то Председатель отметил, что "он не исключает иной позиции любой делегации по упоминаемым в нем вопросам существа. Он представляет собой лишь документ для обсуждения".

24. Конференция приняла рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета по проверке полномочий.

25. Конференция рекомендовала Генеральной Ассамблее:

а) обеспечить возможность проведения двух будущих сессии Конференции весной и летом 1994 года. В этой связи Управление конференционного обслуживания предложило следующие даты: 14-31 марта 1994 года и 15-26 августа 1994 года;

б) предоставить помещения и конференционное обслуживание для двух сессий. Для облегчения работы предоставляемое обслуживание должно позволять Конференции проводить в ходе сессии одновременно по два заседания;

с) просить ФАО подготовить два информационных документа: один - об осторожном подходе к управлению рыбным промыслом и другой - о концепции максимального устойчивого улова.

26. Следует надеяться, что пересмотренный текст удастся выпустить к концу весенней сессии. Этот текст будет направлен государствам для рассмотрения, с тем чтобы его можно было принять на заключительной сессии в той форме, в какой он будет согласован.

Примечание

1/ Правило 2 правил процедуры Конференции гласит:

"Представитель Европейского экономического сообщества участвует в работе Конференции при рассмотрении вопросов, относящихся к его компетенции, без права голоса. Такое представительство ни в коей мере не влечет за собой расширения представительства, на которое государства - члены Европейского экономического сообщества могут иметь право в ином случае".
